

А. А. Блохина

Тверской государственной университет, магистрант

Научный руководитель: д.ф.н. Н. О. Золотова

ВЗАИМОСВЯЗЬ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Язык тесно связан с культурой. Культурные ценности отражаются и воплощаются через язык, поэтому интеграция культуры в процесс обучения языку носителей этой культуры, представляется очевидной.

Отечественные методисты подчеркивают важность роли культурно ориентированного подхода к изучению иностранного языка в современных условиях: «Исходным при определении сущности языкового образования как ценности является тезис о том, что изучение любого неродного языка должно сопровождаться изучением культуры народа – его носителя, причем этот процесс должен протекать одновременно» [Гальскова, Гез 2006: 12]. Только в этом случае можно прийти к пониманию языковой действительности, к постижению души народа, язык которого изучается.

Согласно федеральному государственному образовательному стандарту обязательным требованием к обучению иностранному языку является ориентация на формирование иноязычной коммуникативной компетенции (далее – ИКК) [ФГОС URL]. Она необходима для успешной самореализации и социализации, кроме того, способствует осуществлению межкультурного общения в современном поликультурном мире.

ИКК неоднородна, в ней выделяются языковая, речевая, социокультурная, компенсаторная и учебно-познавательная компетенции:

- языковая компетенция – овладение новыми языковыми средствами (фонетическими, орфографическими, пунктуационными, лексическими, грамматическими), освоение знаний о языковых явлениях английского языка, разных способах выражения мысли в родном и английском языках;
- речевая компетенция – развитие коммуникативных умений в четырёх основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении, письменной речи);
- социокультурная/межкультурная компетенция – приобщение к культуре, традициям англоговорящих стран в рамках тем и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям учащихся на уровне среднего общего образования, формирование умения представлять свою страну, её культуру в условиях межкультурного общения;
- компенсаторная компетенция – развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств английского языка при получении и передаче информации;
- учебно-познавательная/метапредметная компетенция – развитие общих и специальных учебных умений, позволяющих совершенствовать учебную

деятельность по овладению иностранным языком, удовлетворять с его помощью познавательные интересы в других областях знания [ФОП СОО URL].

Содержание ИКК может быть представлено иначе, как, например, в работе [Щукин 2006]. Автор предлагает следующую структуру ИКК: лингвистическая, социолингвистическая (речевая), дискурсивная, стратегическая, социальная, социокультурная, предметная и профессиональная компетенция [Щукин 2006: 145].

Модель ИКК, предложенная В. В. Сафоновой, включает следующие компоненты: языковая, речевая и социокультурная компетенция (цит. по: [Соболева, Казанцева URL]).

В модели, представленной в Общеввропейских компетенциях владения иностранным языком, в ИКК выделяются следующие составляющие: лингвистическая, прагматическая, социолингвистическая (цит. по: [Соболева, Казанцева URL]).

Можно отметить, что большинство авторов выделяют в структуре ИКК социокультурную компетенцию, которая, в свою очередь, тоже неоднородна, она включает в себя социолингвистическую, предметную/тематическую общекультурную и страноведческую компетенции. В отечественной лингводидактике существуют культурно-ориентированные (они же культуросообразные) подходы к обучению ИЯ, применение которых способствует успешному формированию социокультурной компетенции.

Эти подходы исторически восходят к немецкому педагогу Адольфу Дистервегу, впервые обосновавшему принцип культуросообразности в образовании (учебно-воспитательном процессе). Именно он в XIX веке впервые отметил, что «в воспитании необходимо принимать во внимание условия места и времени, в которых родился человек или в которых ему предстоит жить, одним словом, всю современную культуру в широком смысле слова, в особенности культуру страны, являющейся родиной ученика» [Шурилова URL]. По мнению А. Дистервега воспитание должно носить характер культуросообразности и общечеловеческого воспитания, что может быть представлено в виде следующей формулы «образование ← культура».

В современном образовании, в котором значимой составляющей становится человек как субъект культуры, формула принципа культуросообразности приобретает иной вид: «культура → образование → обучающийся». Другими словами, в современном образовательном пространстве принцип культуросообразности становится личностно-обусловленным [Тарева URL].

В работе Е. Г. Таревой [Тарева URL] рассматриваются различные подходы к обучению иностранному языку (далее – ИЯ) с точки зрения соотношения родной культуры и культуры изучаемого языка, для чего автор употребляет обобщающий термин культурно ориентированные подходы, генетически восходящие в культуросообразности Дистервега. Дальнейшее описание культурно

ориентированных подходов к обучению ИЯ рассматриваются с опорой на цитированную работу Е.Г. Таревой.

Автором рассматриваются такие подходы, как *страноведческий и лингвострановедческий*. Особенности данных подходов проявляются в исследовании языковых единиц с национально-культурной семантикой, реалий и безэквивалентной лексики. Принципиальной доминантой этих подходов является формирование у обучающегося способности анализировать языковые явления с точки зрения их страноведческой маркированности и выстраивать линии собственного речевого поведения. Стратегия данного подхода выражается в формуле: *овладение языком ↔ овладение фактами иной страны (в области географии, политики, истории и т.д.)*.

Особенности *лингвокультурологического* подхода к обучению ИЯ построены на учете когнитивных представлений о действительности в представлении носителей изучаемого языка. Эти представления связаны с религией, культурой, обычаями и бытом, которые зафиксированы в языке его носителей: пословицах, поговорках и других значимых текстах культуры. Доминантой этого подхода является формирование у обучающегося способности анализировать языковые явления с точки зрения их культурологической маркированности; результаты такого анализа обеспечивают полноценный характер иноязычного общения. Стратегия данного подхода выражается в формуле: *овладение языком ↔ овладение фактами иной культуры*.

Социокультурный подход близок к предыдущим, но реализуется как описание особенностей применения культурных фактов в практической деятельности, то есть в языковом общении. Обучение в данном случае происходит на основании сопоставления фактов культур. Социокультурный подход нацелен на построение многоуровневой модели культуроведческого образования и самообразования средствами со-изучаемых языков. Стратегия данного подхода выражается в формуле: *овладение языком / языками в процессе контрастивно-сопоставительного соизучения культур*.

Основой *поликультурный* подхода становится осознание единства в многообразии всех языков через сопоставление их ценностей. Овладение знаниями происходит через призму понимания языка как части языковой действительности. Предполагается обучение культурам различных этнических, социальных, религиозных и других групп стран изучаемых языков.

Стратегия данного подхода выражается в формуле: *овладение знаниями о культурном разнообразии стран изучаемых языков*. Эта стратегия призвана обеспечить формирование умений взаимодействовать с представителями разных сообществ и культур.

Социолингвистический подход делает акцент на осознании социолингвистических параметров общения, обусловленных вариативностью языка. Он устанавливает связь между социальными характеристиками участников общения и выбором ими языковых средств для достижения коммуникативного намерения. Стратегия данного подхода выражается в

формуле: *обучение вариантам языка на основе учета социального контекста общения.*

При *межкультурный подходе* обучающийся расширяет свою картину мира в двух направлениях. Одновременно с приобретением знаний и способностей в области иностранного языка он осознает особенности своего родного языка и собственной культуры, *до сих пор не осознаваемые*, поскольку они были присвоены на ранних фазах социализации. Чужой язык и культура действуют как зеркало, которое отражает неосознаваемые особенности родного языка и собственной культуры.

Межкультурная стратегия обучения иностранным языкам предполагает равноправное положение двух культур, участвующих в межкультурном общении. Формула усвоения фактов иной культуры выглядит следующим образом: *знакомство с фактом иной культуры → перенос его в родную культуру и осознание ее особенностей → переоценка факта родной культуры → постижение с этих позиций явления иной культуры → переоценка факта иной культуры.*

Конечная цель такой сложной когнитивной и познавательной деятельности – присвоение явлений иной культуры, которая многократно пропускается через родную культуру обучающегося.

Автор обращает внимание, что рассмотренные подходы не конкурируют друг с другом, а гармонично дополняют друг друга, поскольку каждый имеет свою ценностную специфику и особую дидактическую специализацию.

Таким образом, овладение иностранным языком всегда сопровождается приобщением к культуре страны изучаемого языка. Среди всех культурно-ориентированных подходов *межкультурный подход* имеет важное преимущество, которое заключается в расширении картины мира в двух направлениях: изучение чужой культуры и осмысление собственной, родной. прежде всего, именно он позволяет анализировать культурное содержание. Такой подход к изучению ИЯ способствует развитию межкультурной компетентности.

При устранении коммуникативных и культурных барьеров необходимо акцентировать внимание не только на возможных проблемах в области языка, вызванных недостаточной коммуникативной компетентностью, но и на проблемах социокультурного характера, обусловленных недостаточным знанием предмета общения, а также культурной разницей между общающимися.

В условиях современного языкового образования уместно вести речь об обучении стратегиям межкультурной коммуникации, таким как: противопоставление собственных культурных ценностей ценностям другой культуры, сравнение феноменов своей и чужой культур без впадения в отрицательные оценки и т.п., при этом сохраняя установку на конструктивное общение, основанное на эмпатии.

ЛИТЕРАТУРА

Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие. М.: Издательский центр «Академия», 2006. 336 с.

Соболева Е. А., Казанцева Н. А. Иноязычная коммуникативная компетенция как цель обучения иностранным языкам в основной общеобразовательной школе // Наука и образование сегодня. 2020. С. 49–52. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/inoyazychnaya-kommunikativnaya-kompetentsiya-kak-tsel-obucheniya-inostrannym-yazykam-v-osnovnoy-obscheobrazovatelnoy-shkole> (дата обращения: 05.04.2024).

Тарева Е. Г. Система культуросообразных подходов к обучению иностранному языку // Язык и культура. 2017. №. 40. С. 302–320. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sistema-kulturosoobraznyh-podhodov-k-obucheniyu-inostrannomu-yazyku> (дата обращения: 08.04.2024).

Федеральная образовательная программа среднего общего образования (ФОП СОО). URL: <https://sudact.ru/law/prikaz-minprosvshcheniia-rossii-ot-18052023-n-371/> (дата обращения: 02.04.2024).

Федеральный государственный образовательный стандарт (ФГОС). URL: <http://fgos.ru/> (дата обращения: 01.04.2024).

Шурилова Т. Б. Развитие идей культурологического подхода в истории педагогической мысли и образования // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. 2022. №. 203. С.102–114. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-idey-kulturologicheskogo-podhoda-v-istorii-pedagogicheskoy-mysli-i-obrazovaniya> (дата обращения: 07.04.2024).

Шукин А. Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика: учеб. пособие. 2-е изд., испр. и доп. М.: Филоматис, 2006. 480 с.